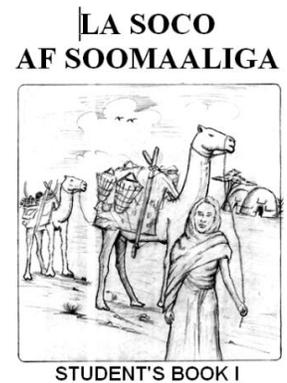


# Somali Language Learning Resource List – 2013-2014

## I. Textbooks/Courses:

1. ***La Soco Af Soomaaliga – Students Book 1.*** (2006) By Joy Carter (Mennonite Board in East Africa, Nairobi, KENYA. 1984; revised 1989; revised 1996-2006).

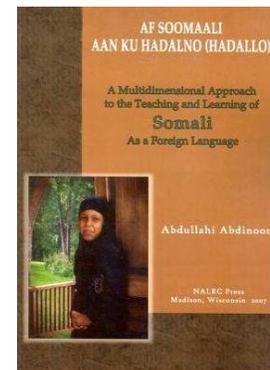
- designed to be part of a course of 120 hours class-work in which learners should know something about the pronunciation of different sounds in Somali, some grammar rules, and some basic sentence structure, along with elementary grasp of the following: greetings; basic commands, instructions & requests; talk about self; ask for information about others; say where going & what doing; go shopping & order food; tell and ask time; understand counting & money system; speak about regular actions; time & days of the week; various dialogues; talk about past events; explain needs and give advice; express feelings & give reasons for them; describe things & people; follow & give directions; explain accidents & speak about pains; location of people & things; talk using possessives; understand & retell simple stories.



- available **free** as a PDF download at <http://redesigninc.files.wordpress.com/2011/04/somali-language-book.pdf> or from instructor via flash drive as pdf or word files;

2. ***Af Soomaali Aan Ku Hadalno (Hadallo) – A Multidimensional Approach to the Teaching & Learning of Somali As a Foreign Language.*** (2007) by Abdullahi Abdinoor (National African Language Resource Center (NALRC Press) Madison, WI. 2007)

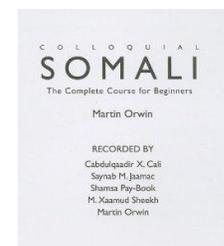
- is designed to develop the linguistic and communicative skills of learners of Somali. This will help them to have a balanced, functional knowledge of linguistic structures and a sound vocabulary, as well as the ability to use their skills appropriately in real life situations. The book also encourages students to be systematically involved in activities requiring the communicative use of all four language skills: speaking, listening, writing and reading. Culture and language are integrated in the book in a way to enable students to achieve both linguistic competence and cultural awareness. ISBN 13-9781597030137.



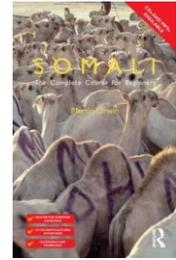
- available **from NALRC** at: <http://nalrc.indiana.edu/l-resources/textbooks/50-af-soomaali-aan-ku-hadalno-hadallo>; <http://nalrc.indiana.edu/l-resources/textbooks/2-uncategorised/147-transition>; Softcover Edition \$35 + Shipping and handling \$7 = **\$42 total cost per book**. (compared to Book Depository (UK) \$89.27 or Amazon.com \$178.52) **ordering @ NALRC**, Indiana University, 701 Eigenmann Hall, 1900 East 10<sup>th</sup> St., Bloomington, IN 47406. **Call (812) 856-4199** or **mail your order to [nalrc@indiana.edu](mailto:nalrc@indiana.edu)**.

3. ***Colloquial Somali – A Complete Language Course.*** (1995) by Martin Orwin. (Routledge. London & New York, Book 1995; CD 2007)

- is specially written by an experienced teacher for self-study or class use, the course offers you a step-by-step approach to written and spoken Somali. No prior knowledge of the language is required. What makes *Colloquial Somali* your best choice in personal language learning? \*interactive - lots of exercises for regular practice; \*clear - concise grammar notes; \*practical - useful vocabulary and pronunciation guide; \*complete - including answer key and special reference section. Accompanying audio material is available to purchase separately on CD/MP3 format, or comes included in the great value Colloquial pack. Recorded by native speakers, these will help develop your listening and pronunciation skills.



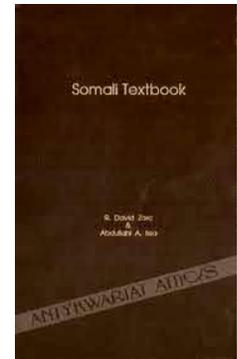
- Paperback - **Book only** 1995 available at **Alibris**: [http://www.alibris.com/Colloquial-Somali-Martin-Orwin/book/11307515?qsort=p&matches=35&cm\\_sp=works\\*listing\\*buyused](http://www.alibris.com/Colloquial-Somali-Martin-Orwin/book/11307515?qsort=p&matches=35&cm_sp=works*listing*buyused) **new from \$38.32** and **new from \$38.34** at **Amazon**: [http://www.amazon.com/gp/offer-listing/0415100097/ref=dp\\_olp\\_new?ie=UTF8&condition=new](http://www.amazon.com/gp/offer-listing/0415100097/ref=dp_olp_new?ie=UTF8&condition=new).



- **Complete course** for Beginners – **Audiobook CD** (2007) available at the **Book Depository** [http://www.bookdepository.com/book/9780415452700/?a\\_aid=allbookstorescom&selectCurrency=USD](http://www.bookdepository.com/book/9780415452700/?a_aid=allbookstorescom&selectCurrency=USD); **new for \$40.93** or **new from \$43.99** at **Amazon**: [http://www.amazon.com/gp/offer-listing/0415452708/ref=dp\\_olp\\_new?ie=UTF8&condition=new](http://www.amazon.com/gp/offer-listing/0415452708/ref=dp_olp_new?ie=UTF8&condition=new).

**4. Somali Textbook.** (1990) by David Zorc & Abdullahi A. Issa. (Dunwoody Press, Wheaton, MD, 1990) (Hardback Edition - ISBN 10-0931745489)

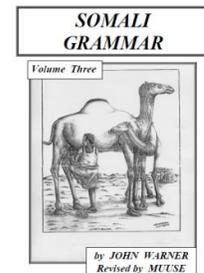
- from the book: “This course is designed to bring you to a Level 3 Proficiency in Somali grammar and Somali-English translation capabilities according to standards set by the FSI (Foreign Service Institute) or ILR (Interagency Language Roundtable).” from the website: “Fifty lessons in this course bring a student to a practical proficiency in Somali grammar and Somali-English translation techniques. Actual texts (thirty folktales) are emphasized from Chapter 21 onwards. Comprehensive grammatical notes (cross-referenced to the Somali Reference Grammar) and exercises are found in each chapter. Oral fluency is covered in an appendix of survival dialogues. A glossary of over 6,000 word forms and a detailed grammatical index are included.”



- available from Publisher (Dunwoody) at <http://www.dunwoodypress.com/products/-/97> for **\$85 plus shipping?** or at **Amazon.com**: <http://www.amazon.com/Somali-Textbook-R-David-Zorc/dp/0931745489> **new from \$98.99**.

**5. Somali Grammar - Volumes 1, 2 & 3.** (2003/4) by John Warner. (Mennonite Board in East Africa, Nairobi, KENYA. 1983; revised 1985; revised with suggested answers to exercises 2003/4).

- 69 lessons in 3 volumes (Vol.1 = Lessons 1 to 26; Vol.2 = Lessons 27-48; Vol.3 = Lessons 49-69) each with a vocabulary list to learn and exercises in translating from English to Somali and Somali to English; made more useable by inclusion of suggested answers to exercises in revised editions.
- revised 2003/4 versions with suggested answers to exercises **available free** as a PDF documents from instructor via flash drive;

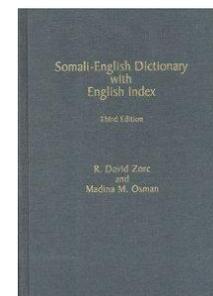


## II. Dictionaries:

### A. Somali to English Dictionaries:

**1. Somali-English Dictionary with English Index (Third Edition).** (1993) by David Zorc & Madina M. Osman. (Dunwoody Press, Kensington, MD, 1993) (Hardback - ISBN 10-0931745942)

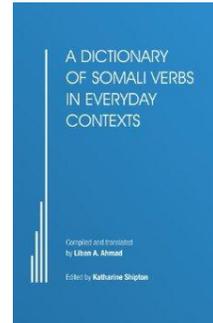
- from the book: “this third revised edition ... provides students and translators of Somali with English definitions and detailed grammatical information for the basic word stock of Standard Somali which they are likely to encounter in everyday speech and the news media. An English index of words used in the dictionary definitions is also included.” from website: “This volume contains over 26,000 Somali entries and includes a full English to Somali index. This edition has been revised from the 1987 and 1991 editions. Students and translators will find English definitions of the basic word stock of standard Somali, along with cross-references to synonyms, antonyms, and related words. While the English index is not an English to Somali dictionary, it will assist the user in finding equivalents for over 12,000 English words”



- available from Publisher (**Dunwoody**) at <http://www.dunwoodypress.com/products/-/93> for **\$125 plus shipping?** or at **Amazon.com**: <http://www.amazon.com/Somali-English-Dictionary-With-English-Index/dp/0931745942> new from **\$134.08**.

**2. A Dictionary of Somali Verbs in Everyday Contexts.** (2012) Compiled & Translated by Liban A. Ahmad. Ed. by K. Shipton. (AuthorHouseUK, Bloomington, IN, 2012).

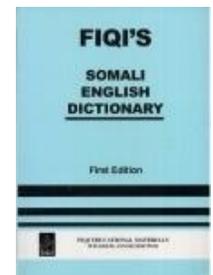
- “this book is the first of its kind for learners of Somali as a second language. It contains more than 500 verbs used in Somali sentences with English translations. The dictionary has been compiled in learner-friendly format to help the student: identify the conjugation group of a given verb; learn specific tense usages; learn how different prepositions affect the meaning of the verb in a sentence; learn relevant verbal nouns; enhance self-study through use of conjugation tables; learn variant spellings of verbs; learn Arabic loan verbs in Somali; learn verbs that mean the same but belong to different conjugation groups; make use of the English-Somali index; learn how to make use of deictic words ‘sii’ and ‘soo’.” (Paperback ISBN 13-9781467881371)



- available from the **Book Depository** at: <http://www.bookdepository.com/Dictionary-Somali-Verbs-Everyday-Contexts-Liban-Ahmad/9781467881371> new for **\$14.82** (no shipping cost); or **ABE Books** at: <http://www.abebooks.com/servlet/SearchResults?kn=A+Dictionary+of+Somali+Verbs+in+Everyday+Contexts&sts=t&x=46&y=10> new from **\$15.63** (no shipping – print on demand); or from **Amazon.com** at: <http://www.amazon.com/Dictionary-Somali-Verbs-Everyday-Contexts/dp/1467881376> new from **\$16.52** or **\$13.66** with free shipping if order is over \$25).

**3. Fiqi's Somali English Dictionary.** (1998) by Awil Ali Hashi & Abdirahman A. Hashi (Fiqi Publishers, Toronto, CA, 1998). (ISBN: 969768515)

- from Zilal Books’ website UK: “This is the best Somali-English dictionary (other than Dunwoody’s) and it contains over 20,000 Somali words with English translations and English pronunciations with Somali phonetics. It provides multiple definitions, synonyms, and example sentences in both English and Somali for words with somewhat ambiguous meanings. It is the most user-friendly and comprehensive Somali-English dictionary that is within an affordable price range.”

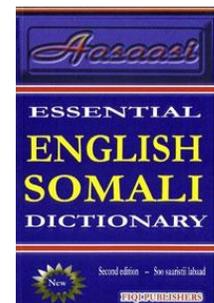


- available from **IqraBookstore.com** <http://iqrabookstore.com/> tel. (614) 668-3669 or (614) 260-4585 at: <http://www.iqrabookstore.com/index.php/mountain-bikes/fiqi-s-somali-english-dictionary-detail> new at **\$18.00 + shipping?** or from **Group Maktabada Maanta** <http://www.maanta.net/index.php> at: <http://www.maanta.net/index.php?act=viewProd&catname=&cname=&productId=444> new at **\$24.00**.

**B. English to Somali Dictionaries:**

**1a. Aasaasi Essential English Somali Dictionary - Second Edition.** (2004) by Awil Ali Hashi & Abdirahman A. Hashi. (Fiqi Publishers, 2004). (Hardcover).

- this is a completely revised and expanded edition of the first edition. Contains 50,000 entries - the most frequently used words and phrases encountered by intermediate and advanced learners of English. Abundant illustrations. Common word combinations show how words and phrases are used together. Generous examples of sentences show how words and phrases are used in context. Clear and concise definitions make the edition more user-friendly. (Hardcover: ISBN: 9834174608)

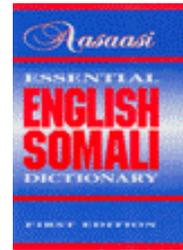


- available from **Maka Mini Market**, 4419 S Brandon St.(corner of Rainier Ave & S Brandon St.), Seattle, WA 98118 Tel. (206) 402-5678; (206) 723-8994. **New at \$30.** from **Amazon.com** at: <http://www.amazon.com/Essential-English-Somali-Dictionary-Hashi/dp/9834174608> 1 used acceptable & 2 used very good from **\$69.24**.

**1b. Aasaasi Essential English Somali Dictionary - First edition** (1994) by Awil Ali Hashi & Abdirahman A. Hashi. (Fiqi Press Inc, 1994). (Paperback).

- 35,000 of the most frequently used words and phrases; Concise Somali definitions; Numerous examples of English usage; Phrasal verbs included as separate entries; Illustrations included with some entries. (Paperback: ISBN-13: 9780969768500)

-available from [Amazon.com](http://www.amazon.com) at: <http://www.amazon.com/Essential-English-Somali-Dictionary-Hashi/dp/0969768508> 1 used very good at \$12.99; also from [Barnes & Noble Marketplace](http://www.barnesandnoble.com/w/essential-english-somali-dictionary-awil-ali-hashi/1005369629?ean=9780969768500) at: <http://www.barnesandnoble.com/w/essential-english-somali-dictionary-awil-ali-hashi/1005369629?ean=9780969768500> 1 used very good at \$42.49; or 1 used very good at \$42.99 from [Alibris.com](http://www.alibris.com) at: <http://www.alibris.com/booksearch?browse=0&keyword=Essential+English-Somali+Dictionary&mtype=B&hs.x=-1071&hs.y=-81&hs=Submit> or from [ABE Books](http://www.abebooks.com) at: <http://www.abebooks.com/servlet/SearchResults?kn=Essential+English+Somali+Dictionary&sts=t&x=26&y=8>

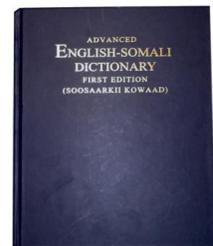


See [Somali Writers.com](http://www.somaliwriters.com): <http://www.somaliwriters.com/dictionaries/index.php> for various edition info: Hardcover 2<sup>nd</sup> Edition was \$24.95 + tax & shipping; Paperback 1<sup>st</sup> Edition was \$19.95 + tax & shipping.

**2. Advanced English-Somali Dictionary.** (2008) by Ahmed Hussein Mire. (Color Printing Co., 2008). (Hardcover - First Edition: ISBN: 9781427629166)

- Advanced English-Somali Dictionary is one of the most powerful reference tools. Somali students, working professionals and just about anyone that needs a practical, easy-to-use dictionary will find the 150,000 plus entries and 1,205 pages define more than million words spanning “a” to “zygodactylous.”

-available from [Amazon.com](http://www.amazon.com): at: <http://www.amazon.com/Advanced-English-Somali-Dictionary-Ahmed-Hussein/dp/1427629161> 2 new at \$39.95 (when you ask for free supersaver shipping; otherwise \$39.95 + 3.99 shipping = \$43.94.



### III. Grammar Reference Books:

**1. Somali Grammar Revision.** (2013) by Liban A. Ahmad. (AuthorHouseUK, Bloomington, IN, 2013). (ISBN 9781481781749)

- this book is intended for the intermediate or advanced level learners of Somali language. It covers eleven Somali grammatical categories. It highlights differences in usage of many aspects of written and spoken Somali; variant past tense and key sentence structures used in spoken Somali; correct answers to what and who questions; verb, adjective, preposition and noun tables; verb-related structures and a variant imperative structure; type 3 potential sentences; how to deal with tense-related ambiguity in negative and negative interrogative sentences; how to use the reflexive word ‘is’ with verbs and pronouns.

- available from the [Book Depository](http://www.bookdepository.com) at: <http://www.bookdepository.com/Somali-Grammar-Revision-Liban-Ahmad/9781481781749> new for \$19.36; also from [AbeBooks.com](http://www.abebooks.com) new from \$20.30. at: <http://www.abebooks.com/servlet/SearchResults?kn=Somali+Grammar+Revision&sts=t&x=-885&y=-95>



**2. Somali Reference Grammar – Second Revised Edition.** (1993, 2002) by John Ibrahim Saeed. (Dunwoody Press, Springfield, VA, 1993, 2002) (Hardcover - ISBN 0931745977)

- This text covers all major parts of speech and most major sentence constructions including simple noun phrases, adjective expressions, simple sentences, declaratives, questions, subordinate clauses, and coordinations. It includes a chapter on time expressions, a detailed bibliography, and an index of grammatical terms cross-referenced to the pages on which they are discussed.

- available from Publisher ([Dunwoody](http://www.dunwoodypress.com)) at <http://www.dunwoodypress.com/products/-/96> for \$85 plus shipping? or at [Amazon.com](http://www.amazon.com): <http://www.amazon.com/Somali-Reference-Grammar-John-Saeed/dp/0931745977> new from \$93.80.

